wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła. *Czyszczenie części wykonanych z metalu*: myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura*: przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne*: wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

PRZECHOWYWANIE

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

TRZYLETNIA GWARANCJA

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniem oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

Zakres stosowania

CAMP Swing jest lonżą przeznaczoną do wspinaczki górskiej.

Produkt przeznaczony jest do ochrony przed ryzykiem upadku z wysokości podczas uprawiania alpinizmu, wspinaczki i innych sportów pionowych, które używają podobnych technik.

Swing nie jest pochłaniaczem energii do wspinania z autoasekuracją po drogach typu via ferrata (norma EN 958) ani lonżą do pracy na wysokości (normą EN 354). Produkt ten nie może być wystawiany na naprężenia przekraczające jego limity ani używany w żaden inny sposób niż ten, do którego jest przeznaczony.

Instalacja

Podłączyć lonżę pozycjonującą, jak pokazano na **rys.1a**.

Przełóż karabinek przez otwór łączący urządzenia **[2]** zgodnie z **rys.1b**.

Połączyć oczko lonży **[4]** do punktu wpinania uprzęży wyłącznie za pomocą węzła główka skowronka.

Wprowadzić karabinek z nakrętką zabezpieczającą EN12275 do otworu wpinania regulatora **[2]** i zamocować go do punktu kotwiczenia.

Należy zawsze sprawdzać prawidłowe zamknięcie łącznika na otworze łączący regulatora **[2]**.

Po zamocowaniu należy zawsze wykonać test blokowania, aby sprawdzić poprawność mocowania (**rys.2**).

Nie należy nigdy wchodzić powyżej stanowiskowego punktu kotwiczenia (**rys.3a**); należy zawsze zapobiegać tworzeniu się luzu na linie (**rys.3b**).

Kompatybilność

Sprawdzić kompatybilność tego produktu z innymi elementami systemu.

Elementy zastosowane z lonżą Swing muszą być zgodne z obowiązującymi normami (np. karabinki EN 12275).

Zastosowanie

Aby wydłużyć lonżę (odsunąć się od punktu zakotwiczenia), należy po prostu obracać regulator **[1]**, jak pokazano na **rys.4a**, aż do osiągnięcia żądanej pozycji.

Aby skrócić lonżę (zbliżyć się do punktu zakotwiczenia), należy po prostu pociągnąć za wolny koniec liny **[3]** (**rys.4b**).

Aby regulator mógł działać poprawnie, musi obracać się swobodnie w złączu.

Należy zwracać uwagę na wolny koniec liny **[3]**, który zwisa na wyjściu z regulatora: może on bowiem zablokować się i zapętlić. Nie zawiązywać liny, ponieważ węzeł zmniejsza jej ostateczną wytrzymałość. Zwracać uwagę na ostre krawędzie, które mogłyby uszkodzić linę. W przypadku mrozu i/lub wilgotności działanie blokujące jest mniej wydajne.

KONSERWACJA

W razie zabrudzenia umyć słodką wodą i wysuszyć.

PRZEGLĄD

Bezpieczeństwo użytkownika zależy od ciągłej sprawności i trwałości urządzenia. Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkowania produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejś z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

Części metalowe:

- występowanie pęknięć
- występowanie stałego odkształcenia
- zużycie części powodujące zmniejszenie przekroju o ponad 1 mm
- nieautoryzowane modyfikacje produktu (wykonanie spawów, otworów, itp.)
- korozja powodująca silne zmiany na powierzchni metalu (które nie znikają przy lekkim potarciu papierem ściernym)

Części tekstylne:

- obecność nacięć i/lub przypaleń na linie
- obecność nacięć i/lub przypaleń na pasach nośnych

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

OKRES ŻYWOTNOŚCI

Okres żywotności wynosi 10 lat, licząc od daty pierwszego użycia produktu i przy uwzględnieniu warunków magazynowania; produktu nie należy w żadnym przypadku użytkować po upływie dwunastego roku od daty produkcji (np. rok produkcji 2019, okres użytkowania do końca roku 2031). Produkt można użytkować przez wskazany powyżej okres czasu, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

TRANSPORT Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

ČEŠTINA

VŠEOBECNÉ INFORMACE

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby horolezců. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho**. V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu **www.camp.it.** Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země, ve které se bude výrobek prodávat.

POUŽITÍ

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a kompetentních. Tyto pokyny Vám neposkytnou výklad o technikách lezení, alpském lezení a horolezectví, ani o jakékoliv jiné přidružené aktivitě: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. Výrobek smí být použitý jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

ÚDRŽBA

Čištění textilních a plastikových částí: umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

Čištění kovových částí: omyjte sladkou vodou a vysušte.

Teplota: výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C k zachování jeho charakteristik a bezpečnosti.

Chemické látky: zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

SKLADOVÁNÍ

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

ODPOVĚDNOST

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

TŘÍ LETÁ ZÁRUKA

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokrývá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

SPECIFICKÉ INFORMACE

NÁVOD K POUŽITÍ

Oblast použití

CAMP Swing je jistící lanyard pro horolezectví.

Výrobek je určen k ochraně před rizikem pádů z výšky při alpinismu, horolezectví a při dalších vertikálních sportech, které používají podobné techniky.

Swing není tlumičem pádu pro postup se samojištěním na ferratě (norma EN 958), ani lanem pro práci ve výšce podle EN 354. Tento výrobek nesmí být nadměrně namáhán a ani používán za jiných okolností, než jsou ty, pro které je určen.

Instalace

Připojte polohovací lano, jak je znázorněno na **obr.1a**.

Procvakněte karabinu s fixační gumou do otvoru blokantu **[2]** jak ukazuje **obr.1b**.

Smyčku lana **[4]** připojte k připojovacímu bodu postroje pouze pomocí liščího uzlu.

Vložte karabinu s pojistnou maticí EN12275 do spojovacího otvoru blokantu **[2]** a připojte ke kotvícímu bodu. Vždy zkontrolujte správné uzavření konektoru na spojovacím otvoru blokantu **[2]**.

Po instalaci vždy proveďte test blokování, abyste zkontrolovali, je-li výrobek správně nainstalován (**obr.2**).

Nikdy nestoupejte na kotvení (**obr.3a**) a vyhýbejte se vytváření nadměrné vůle na laně (**obr.3b**).

Kompatibilita

Zkontrolujte kompatibilitu tohoto výrobku s ostatními prvky systému. Prvky používané s lanem Swing musí splňovat platné předpisy (například: karabiny EN 12275).

Použití

Chcete-li prodloužit lano (vzdálit se od kotvícího bodu), jednoduše otáčejte blokantem **[1]** tak, jak je znázorněno na **obr.4a**, až dokud nedosáhnete požadované polohy.

Chcete-li lano zkrátit (přibližte se ke kotvícímu bodu) stačí potáhnout za konec volného lana **[3]** (**obr.4b**).

Aby mohl blokant správně fungovat, musí se volně se pohybovat v konektoru.

Dávejte pozor na konec volného lana **[3]** který visí z výstupu blokantu: hrozí riziko, že by se mohl zaplést a zauzlit. Lano nezauzlujte, protože uzel snižuje jeho celkovou pevnost. Dávejte pozor na ostré hrany, které by mohly poškodit lano. V případě mrazu a/nebo vlhkosti je blokování méně účinné.

ÚDRŽBA

Pokud se výrobek zašpiní omyjte ho čistou vodou a usušte.

REVIZE

Bezpečnost uživatelů závisí na průběžné využitelnosti a životnosti vybavení. Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

Kovové části:

- přítomnost trhlin
- přítomnost trvalé deformace
- opotřebení částí zahrnující pokles průřezu větší než 1 mm
- neoprávněné úpravy výrobku (svařování, vrtání..)
- koroze, která výrazně zhoršuje povrch kovu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem)

Textilní části:

- přítomnost řezů a/nebo popálenin na laně
- přítomnost řezů a/nebo popálenin nosných švů

Pokud se u výrobku , nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněn i v případě, jednáli se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

ŽIVOTNOST

Životnost je 10 let ode dne prvního použití výrobku se započtením doby uložení a nesmí se používat po překročení 12. roku od jeho prvního použití a výroby (příklad, rok výroby 2019, životnost až do roku 2031). Životnost výrobku se musí chápat tak, pokud nenastanou okolnosti, které by poškodily výrobek natolik, že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne jeho prvního použití. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Uveďte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání, poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné údery, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

PŘEPRAVA Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

SLOVENSKI

SPLOŠNE INFORMACIJE

Skupina C.A.M.P. izpolnjuje zahteve pohodnikov in plezalcev z lahkimi in inovativnimi izdelki. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, kar vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta **www.camp.it**. Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik plezanja, alpinizma ali drugih povezanih dejavnosti: preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

VZDRŽEVANJE

Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov: Operite izključno z mehko vodo in nevtralnim milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavljajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, topili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

HRAMBA

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

ODGOVORNOST

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebno ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

GARANCIJA: 3 LETA

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezgod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

SPECIFIČNE INFORMACIJE

NAVODILA ZA UPORABO

Področja uporabe

CAMP Swing je vrv za nastavitev v alpinizmu.

Izdelek je namenjen varovanju pred nevarnostjo padcev z višine pri prakticiranju alpinizma, plezanja in drugih vertikalnih športov, pri katerih se uporabljajo podobne tehnike.

Izdelek Swing ni sistem za absorpcijo energije pri zahtevnem varovanem planinstvu (*via ferrata*) (standard EN 958) niti vrv za zaščito pri delih na višini skladno s standardom EN 354. Tega izdelka se ne sme obremenjevati prek njegovih zmogljivosti ali uporabljati v okoliščinah, za katere ni namenjen.

Namestitev

Povežite oporno vrv, kot je prikazano na **1a. sliki**.

Vpnite vponko v odprtino za pripenjanje na regulatorju **[2]**, kot je prikazano na **sl.1b**.

Povežite zanko vrvi **[4]** s pripenjalnim mestom priveze samo s pomočjo kavbojskega vozla.

Vstavite vponko brez navoja EN12275 v odprtino za pripenjanje regulatorja **[2]** in jo povežite s sidriščem.

Vedno preverite, da je konektor na odprtini za pripenjanje **[2]** regulatorja dobro zaprt.

Po namestitvi vedno opravite preizkus zaskočitve, da preverite, ali je bila namestitev pravilna (**sl.2**).

Nikoli se ne povzpnite nad sidrišče (**sl.3a**) in pazite, da vrv ne postane ohlapna (**sl.3b**).

Združljivost

Preverite združljivost tega izdelka z ostalimi elementi sistema.

Elementi, uporabljeni z vrvico Swing, morajo biti skladni z veljavnimi standardi (na primer vponke EN 12275).

Uporaba

Da podaljšate vrv (oddaljevanje od sidrišča), enostavno zavrtite regulator **[1],** kot je prikazano na **4a. sliki**, dokler ne dosežete želene dolžine.

Da skrajšate vrv (približevanje sidrišču), enostavno povlecite za prosti konec vrvi **[3]** (**4b. slika**).

Za pravilno delovanje se mora regulator v konektorju prosto vrteti.

Pazite na prosti konec vrvi **[3]**, ki visi iz regulatorja: obstaja namreč tveganje, da se zagozdi ali zavozla. Ne vozlajte vrvi, kajti vozel zmanjšuje njeno končno nosilnost. Bodite pozorni na ostre robove, ki lahko vrv poškodujejo. V primeru zmrzali in / ali vlažnosti zaskočitev slabše deluje.

VZDRŽEVANJE

V primeru umazanije izdelek očistite z vodo in pustite, da se posuši.

PREGLED

Varnost uporabnikov je odvisna od stalne učinkovitosti in trajnosti opreme. Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

Kovinski deli:

- prisotnost razpok
- prisotnost trajnih deformacij
- obraba delov, zaradi katere je presek tanjši za več kot 1 mm
- nepooblaščene predelave proizvoda (zvari, luknje ...)
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahnem drgnjenju s steklenim papirjem)

Tekstilni deli:

- prisotnost zarez in/ali ožganin na vrvi
- prisotnost zarez in/ali ožganin na nosilnih šivih

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

ŽIVLJENJSKA DOBA

Življenjska doba izdelka je 10 let od datuma njegove prve uporabe in - upoštevajoč čas uskladiščenja - je ni mogoče podaljšati dlje od preteka 12 let od izdelave. (Če je npr. leto izdelave 2019, je življenjska doba do konca leta 2031) Navedena življenjska doba velja, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

TRANSPORT Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности альпинистов и скалолазов своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство**. Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта **www.camp-russia.ru.** Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продаётся.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас альпинизму, скалолазанию или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими EN (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка металлических деталей:* прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура:* Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие:* немедленно выведете изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания C.A.M.P. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

CAMP Swing является страховочным усом для альпинизма.

Изделие предназначено для использования в качестве средства защиты от падения с высоты, если используется при занятиях альпинизмом, скалолазанием и другими видами спорта на вертикали, использующими подобные техники.

Swing не является самостраховкой с амортизатором рывка для Виа-Феррата (стандарт EN 958), он так же не предназначен для работ на высоте по стандарту EN 354. Данный продукт не должен подвергаться предельным нагрузкам или любым другим, кроме тех, для которых он предназначен.

Установка

Присоедините страховочный ус, так как показано на **рис.1a.**

Присоедините карабин к регулировочному механизму в отверстие **[2]** как показано на **рис.1b**.

Присоедините петлю к системе **[4]**, используя только полусхватывающий узел.

Вставьте карабин стандарта EN12275 с муфтой в отверстие **[2]** и присоедините к анкерной точке.

Всегда проверяйте правильное положение карабина в отверстии **[2]**.

После установки всегда проверяйте устройство, чтобы убедиться в его корректной работе (**рис.2**).

Никогда не поднимайтесь выше анкерной точки (**рис.3a**) и избегайте появления слабины (провиса) веревки (**рис.3b**).

Совместимость

Проверьте совместимость данного изделия с остальными элементами вашей системы.

Элементы, используемые со Swing-ом должны соответствовать действующим стандартам (например, EN12275 для карабинов).

Использование

Чтобы увеличить длину (отойти от анкерной точки), просто поверните регулировочный механизм **[1]**, как показано на **рис.4a**, до получения желаемого положения.

Для укорачивания (подойти ближе к анкерной точке), просто потяните за свободный конец **[3]** (**рис.4b**).

Для корректной работы устройства, подвижная часть должна свободно вращаться в карабине.

Позаботьтесь о свободном конце **[3]**, есть риск, что он может запутаться и завязаться в узел.

Не завязывайте узлов, так как они уменьшают общую прочность. Будьте аккуратны с острыми краями, которые могут повредить веревку. В случае обледенения, блокирующий механизм может быть менее эффективным.

УХОД

В случае загрязнения, промойте водой и высушите.

ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Безопасность пользователей зависит от работоспособности и прочности оборудования. В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

Металлические части:

- наличие трещин
- деформация
- частичный износ металла глубиной более 1 мм
- Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.)
- глубокая коррозия серьезно изменяет состояние поверхности металла (не исчезающая после легкого трения наждачной бумагой)

Текстильные части:

- Имеются порезы и/или оплавления на канате
- наличие порезов и/или оплавления силовых сшивок

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

СРОК СЛУЖБЫ

Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае не может быть больше 12 лет от года производства(таким образом, если изделие произведено в 2019, его срок службы не может быть больше конца 2031 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше). Срок службы предполагает, что изделие может быть отбраковано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с CAMP или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

日本語

概要

カンプ（C.A.M.P.）グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、登山家やクライマーのご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。**説明書を読み、理解し、保管してください**。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの（**www.camp.it**）からダウンロードすることができます。EU適合宣言書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、クライミング、登山、その他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者は自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格（EN）に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水（最高水温30°C）で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

温度 性能と安全性を低下させないために本製品は80°C 未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損害を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

責任

カンプ株式会社（C.A.M.P. spa）または販売業者は、製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンプ株式会社が提供した、あるいはカンプ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみに使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとします。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません: 通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

製品について

使用方法

概略

CAMP Swingは登山用のアジャスター付きランヤードです。

本製品の用途は登山およびクライミングその他の類似技術を使用する登攀スポーツ活動中に墜落リスクから身を守ることです。

Swingはヴィア・フェラータでセルフビレイをしながら前進をするためのショックアブゾーバー（EN958規格）でもなければ、EN354規格に準拠した高所作業用ランヤードでもありません。本製品に所定の限度を超えた刺激を与えたり、いかなる状況であれ本来の用途とは異なる状況で使用したりしてはいけません。

設置方法

ポジショニング用ロープを図１aの通りに接続してください。

図1bのように、安全環付カラビナをアジャスターのアタッチメントホール **[2]** に接続してください。

ロープの環**[4]**はハーネスのアタッチメントポイントに必ずひばり結び（カウヒッチ）で接続してください。

EN12275規格の安全環付きカラビナをアジャスターのアタッチメントホール**[2]**に挿入し、アンカーポイントに接続してください。

アジャスターのアタッチメントホール**[2]**のカラビナが正常に閉じていることを常に確認してください。

設置が済んだら必ず1度はロッキングのテストを行い、正常な設置を確認してください（図**2**）。

アンカーより上には決して登らず（図**3A**）、ロープに弛みがでないようにしてください（図**3B**）。

適合性

システムの他の構成要素と本製品の適合性を確認してください。

Swingランヤードと併用される各要素は最新の規格（例、カラビナはEN12275規格）に適合した製品でなければいけません。

使用方法

ロープを伸ばす（アンカーポイントから離れる）には、必要な位置に達するまで図**4A**のようにアジャスター**[1]**を回転させるだけです。

ロープを縮める（アンカーポイントに近づく）には、操作側ロープの末端**[3]**を引くだけです（図**4B**）。

正常な機能のためには、アジャスターがカラビナの中で自由に回転できなくてはいけません。

アジャスターの出口でぶらつく操作側ロープの末端に注意してください。ロープ詰まりやもつれの生じる危険があります。結び目は耐久性を低下させるため、ロープに結び目はは作らないでください。ロープを破損する可能性のある鋭利な縁（へり）に注意してください。凍結したり湿度が高かったりする環境ではロッキング機能の性能が低下します。

メンテナンス

汚れた場合は真水で洗浄し、乾燥させてください。

定期点検

使用者の安全は装備の性能維持と耐久性にかかっています。使用の前後で目で見ておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の使用日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。

次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

金属部分：

- ひびがある場合
- 元に戻らない変形がある場合
- パーツに1mm以上の摩耗が見られる場合
- メーカー非公認の改造が加えられている場合（溶接、穴開けなど）
- 金属表面部分の状態が腐食によって深刻に変化している場合（サンドペーパーで軽くこすっても消えない）

布製部分：

- ロープに切れ目または焼けた跡がある場合
- 支持する縫合部に切れた部分や焦げた部分がある場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

製品の寿命

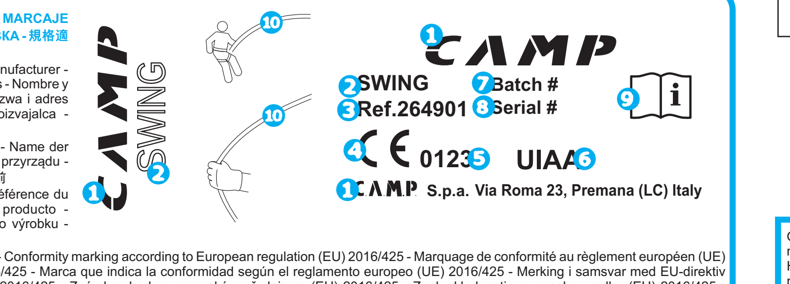
製品の寿命は最初の使用時から10年です。在庫期間も考慮すると、いずれにしても製造年から12年目の年末以降は使用ができません（例、2019年製の場合、寿命は2031年末まで）。ここで定義された製品の寿命は、製品を使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に１度は定期点検して、製品のライフシートに点検結果を記録した場合に限ります。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります: 集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンプ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MERKING - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAKA - МАРКИРОВКА - 規格適合

1. Nome e indirizzo del fabbricante - Name and address of the manufacturer - Nom et adresse du fabricant - Name und Anschrift des Herstellers - Nombre y dirección del fabricante - Produsentens navn og adresse - Nazwa i adres producenta - Jméno a adresa výrobce - Ime in naslov proizvajalca - Название и адрес производителя - メーカーの名称と住所
2. Nome del dispositivo - Name of the device - Nom du dispositif - Name der Vorrichtung - Nombre di equipamiento - Navn produkt - Nazwa przyrządu - Název zařízení - Ime opreme - Название устройства - 装具の名前
3. Referenza del prodotto - Reference number of the product - Référence du produit - Referenznummer des Produkts - Referencia de producto - Produktreferanse - Numer referencyjny produktu - Informace o výrobku - Referenčna številka izdelka - Артикул изделия - 製品番号
4. Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425 - Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 - Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 - Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 - Oznakowanie zgodności z rozporządzeniem (WE) 2016/425 - Známka shody s evropským předpisem (EU) 2016/425 - Znak skladnosti z evropsko uredbo (EU) 2016/425 - Маркировка о соответствии Европейским Нормам (EU) 2016/425 - 欧州規則（2016/425）への適合性を示すマーキング
5. N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit - Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts - N° del organismo controlador de la fabricación de este producto - Nr. til organ som kontrollerer produksjonen - Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu - Číslo orgánu kontrolující systém kvality - Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта - 認証機関番号
6. Attestato di qualità dell'Unione Internazionale delle Associazioni di Alpinismo - Quality label of the UIAA (= International Mountaineering and Climbing Federation) - Label de qualité de l'Union International des Associations d'Alpinisme - Qualitätskennzeichnung der Union International des Associations d'Alpinisme - Atestado de calidad de la UIAA (=Unión Internacional de la Asociación de Alpinismo) - Kvalitetsmerke for Union International des Associations d'Alpinisme - Etykieta jakości Międzynarodowej Federacji Związków Alpinistycznych UIAA - Známka kvality UIAA (=Mezinárodní unie horolezeckých sdružení) - Oznaka kakovosti UIAA (=Mednarodne zveze planinskih organizacij) - Знак качества UIAA (=Международного союза альпинистских ассоциаций) - 国際アルピニスト協会連合の品質認証証明
7. Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication - Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Produksjonsmåned og -år - Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby - Mesec in leto izdelave - Месяц и год производства - 製造年月日
8. Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Serienummer - Numer seryjny - Sériové číslo - Serijska številka - Серийный номер - 個別番号
9. Leggere le istruzioni di utilizzo - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Les instruksjonene for bruk - Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania - Pročtete si návod k použití - Preberite priročnik z navodili - Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием - 取扱説明書をお読みください
10. Direzione di funzionamento - Working direction - Direction de fonctionnement - Betriebsrichtung - Dirección de funcionamiento - Funksjonsretning - Kierunek działania - Směr použití - Smer delovanja - Рабочее направление - 動作方向



Modello - Model - Modèle - Modell - Modelo - Modell
Model - Model - Model - Модель - モデル

Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer
Numero de serie - Serienummer - Serijska številka - Numer seryjny
Sériové číslo - Серийный номер - シリアルナンバー

Mese e anno di fabbricazione - Month and year of manufacture - Mois et année de fabrication
Herstellungsdatum (Monat/Jahr) - Mes y año de fabricación - Produksjonsmåned og -år
Mesec in leto izdelave - Miesiąc i rok produkcji - Měsíc a rok výroby
Месяц/Год производства - 製造年月日

Data di acquisto - Purchase date - Date de l'achat - Kaufdatum - Fecha de compra
Kjøpedato - Datum nakupa - Data zakupu - Datum zakoupení - Дата покупки - 購入日

Data del primo utilizzo - Date of first use - Date de la première utilisation
Datum der ersten Verwendung - Fecha de la primera utilización - Dato før første bruk
Datum prve uporabe - Data pierwszego użycia - Datum prvního použití
Дата первого использования - 初回使用日

Utilizzatore - User - Utilisateur - Benutzer - Usuario - Bruker
Uporabnik - Użytkownik - Uživatel - Пользователь - ユーザー名

Note - Comments - Commentaires - Bemerkungen - Comentarios
Merknader - Opombe - Uwagi - Poznámka - Комментарии - 注記

Controllo ogni 12 mesi - Inspection every 12 months - Inspection tous les 12 mois
Kontrolle alle 12 Monate - Inspección cada 12 meses - 12 måneders kontroll
Pregled na vsakih 12 mesecev - Kontrola co 12 miesięcy
Kontrola každých 12 měsíců - Инспекции каждые 12 месяцев - 12か月ごとの定期点検

Data Date Date Datum Fecha Dato Datum Data Datum Дата 年月日	OK	Nome/Firma Name/Signature Nom/Signature Name/Unterschrift Nombre/Firma Navn/Underskrift Ime/podpis Nazwisko/podpis Jméno/podpis Имя/Подпись 氏名 / 署名	Data prossimo controllo Date next control Date du prochain contrôle Datum der nächsten Überprüfung Fecha de la próxima revisión Dato for neste kontroll Datum naslednjega pregleda Data kolejnej kontroli Datum následující kontroly Дата следующей инспекции 次回定期点検日

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - Notified body controlling the manufacturing of the product - Organisme contrôlant la fabrication du produit - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts - Organismo controlador de la fabricación de este producto - Organ som kontrollerer produksjonen - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka - Organ kontrolujący produkcję wyrobu - Orgánu kontrolující systém kvality - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта - 認証機関番号

TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich - Germany - N.0123

Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo: - Notified body intervening for the EU type examination: - Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type: - Zertifikationsorganismus für EU-Typ: - Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo - Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving: - Pooblaščena ustanova za EU–pregled tipa: - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą UE - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením EU je - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам EU - 当該タイプのEU検査を実施する公認機関:

APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 - France - N.0082

Compliant with new European Regulation
Conforme al nuovo regolamento europeo
Conforme à la nouvelle réglementation européenne
(EU) 2016/425

CE 0123

SWING

IT EN FR DE ES NO PL CS SL RU JA

STANDARD
UIAA 109

VIA FERRATA

CO 01 MANUAL127
July 2019 - Rev.1 © C.A.M.P. s.p.a.

MANUALE ISTRUZIONI
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS

CAMP is a brand owned by C.A.M.P. SPA
CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA
Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY
Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

CAMP Swing è un cordino di regolazione per l'alpinismo.

Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la protezione contro il rischio di cadute dall'alto nella pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata e altri sport verticali che utilizzano tecniche similari.

Swing non è né un assorbitore di energia per la progressione in autoassicurazione su via ferrata (norma EN 958), né un cordino per i lavori in quota conforme alla normativa EN 354. Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

Installazione

Collegare il cordino di posizionamento come mostrato in **fig.1a**.

Collegare il moschettone al foro di attacco del regolatore **[2]** come indicato in **fig.1b**.

Collegare l'asola del cordino **[4]** al punto di attacco dell'imbracatura soltanto tramite un nodo a bocca di lupo.

Inserire un moschettone con chiusura a ghiera EN12275 nel foro di attacco del regolatore **[2]** e collegarlo ad un punto di ancoraggio.

Verificare sempre la corretta chiusura del connettore sul foro di attacco del regolatore **[2]**.

Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare la corretta installazione (**fig.2**).

Non salire mai sopra l'ancoraggio (**fig.3a**) ed evitare la creazione di lasco sulla corda (**fig.3b**).

Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema.

Gli elementi utilizzati con il cordino Swing devono essere conformi alle norme in vigore (esempio Moschettoni EN 12275).

Uso

Per allungare il cordino (allontanarsi dal punto di ancoraggio) basta ruotare il regolatore **[1]** come in **fig.4a** fino al raggiungimento della posizione desiderata.

Per accorciare il cordino (avvicinarsi al punto di ancoraggio) basta tirare il capo di corda libera **[3]** (**fig.4b**).

Per poter funzionare correttamente, il regolatore deve poter ruotare liberamente nel connettore.

Far attenzione al capo di corda libera **[3]** che penzola in uscita dal regolatore: c'è il rischio che possa incastrarsi e annodarsi. Non annodare la corda perché il nodo ne riduce la resistenza finale. Prestare attenzione ai bordi taglienti che potrebbero danneggiare la corda. In caso di gelo e/o umidità, l'azione di bloccaggio è meno performante.

MANUTENZIONE

In caso di sporcizia, lavare con acqua dolce e asciugare.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

Parti metalliche:

- presenza di fessure
- presenza di deformazioni permanenti
- usura sulle parti che comporti una diminuzione di sezione maggiore di 1mm
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature, …)
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)

Parti tessili:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2019, durata di vita fino a fine 2031). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. group meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

CAMP Swing is a belay lanyard for mountaineering.

The product is intended for use to protect against the risk of falls from a height in the practice of mountaineering, climbing and other vertical sports that use similar techniques.

The Swing is neither an energy absorber system for self-belaying progression in via ferrata (EN 958 standard), nor a lanyard for work at heights in compliance with the EN 354 standard. This product must not be stressed beyond its limits or in any other situation that is different from the one for which it is intended.

Installation

Connect the belay lanyard as illustrated in **fig.1a**.

Connect the connector to the adjuster attachment hole **[2]** as illustrated in **fig.1b**.

Connect the lanyard loop **[4]** to the harness connection point only using a lark's head knot.

Insert an EN12275 carabiner with ring nut closing in the adjuster attachment hole **[2]** and connect it to the anchor point.

Always check the correct closure of the connector on the adjuster attachment hole **[2]**.

After installing, always conduct a locking test to verify correct installation (**fig.2**).

Never ascend above the anchor (**fig.3a**) and avoid creating any slack on the rope (**fig.3b**).

Compatibility

Verify the compatibility of this product with the other elements of the system.

The elements used with the Swing lanyard must comply with the prevailing standards (for example, EN 12275 carabiners).

Use

To lengthen the lanyard (move away from the anchor point), simply rotate the adjuster **[1]** as illustrated in **fig.4a** until reaching the desired position.

To shorten the lanyard (move closer to the anchor point), simply pull the free end **[3]** of the rope (**fig.4b**).

In order to function correctly, the adjuster must be able to rotate freely in the connector.

Take care for the free end **[3]** of rope which hangs out of the adjuster: there is a risk that it could become tangled and knotted. Do not knot the cord because the knot reduces final strength. Pay attention to sharp edges that could damage the rope. In the case of frost and/or humidity, the locking action is less effective.

MAINTENANCE

In the event of dirt, wash with fresh water and dry.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

Metal parts:

- presence of cracks
- presence of permanent deformations
- part wear which implies a decrease in thickness greater than 1mm
- unauthorised modification to the product (welding, drilling, etc.)
- deep corrosion that seriously alters the surface state of the metal (which does not disappear after a light rubbing with emery paper)

Textile parts:

- presence of cutting and/or burning on the lanyard rope
- presence of cutting and/or burning on the load-bearing stitchings

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2019, lifetime until end of 2031, or 10 year from the date of first use, whichever comes first). The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

La CAMP Swing est une longe réglable pour l'alpinisme.

Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur dans la pratique de l'alpinisme, de l'escalade et d'autres sports verticaux utilisant des techniques similaires.

La Swing n'est ni un absorbeur d'énergie pour la progression en auto-assurance sur une via ferrata (norme EN 958), ni une longe pour le travail en hauteur conforme à la norme EN 354. Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation différente de celle à laquelle il est destiné.

Installation

Connectez la longe de relais comme indiqué sur la **fig.1a**.

Insérer le mousqueton dans le trou du bloqueur **[2]** comme indiqué **fig.1b**.

Reliez la boucle de la longe **[4]** au point d'attache du harnais uniquement à l'aide d'un nœud de tête d'alouette.

Insérez un mousqueton avec fermeture à virole EN12275 dans le trou de connexion **[2]** du bloqueur **[1]** et raccordez-le à un point d'ancrage.

Vérifiez toujours la fermeture correcte du connecteur dans le trou de connexion **[2]**.

Après l'installation, effectuez toujours un test de blocage pour vérifier que l'installation est correcte (**fig.2**). Ne jamais monter au-dessus du point d'ancrage (**fig.3a**) et éviter le mou sur la corde (**fig.3b**).

Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système d'assurage.

Les éléments utilisés avec la longe Swing doivent être conformes aux normes en vigueur (par exemple, mousquetons EN 12275).

Utilisation

Pour rallonger la longe (s'éloigner du point d'ancrage), il suffit de tourner le bloqueur **[1]** comme indiqué **fig.4a** jusqu'à atteindre la position souhaitée.

Pour raccourcir la longe (s'approcher du point d'ancrage), tirer simplement le brin libre de la corde **[3]** (**fig.4b**).

Pour fonctionner correctement, le bloqueur doit pouvoir tourner librement dans le connecteur.

Faire attention au brin libre de la corde **[3]** lorsqu'il pend à la sortie du bloqueur : il risque de se coincer ou de se nouer. Ne nouez pas la corde car cela réduit la résistance initiale de la corde. Faire attention aux arêtes vives qui pourraient endommager la corde. En cas de gel et/ou d'humidité, la fonction de blocage est moins efficace.

ENTRETIEN

En cas de saleté, laver à l'eau douce et sécher.

REVISION

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit: Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

Parties métalliques:

- présence de fissure
- présence de déformation permanente
- usure des pièces qui provoquent une réduction de la section supérieure à 1mm
- modification non autorisée du produit (soudure, perçage, ...)
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un ponçage manuel léger au papier de verre)

Parties textiles:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures de sécurité

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2019, durée de vie jusqu'à la fin 2031). La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden Sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und **ist aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass Sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastikteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit normalem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30 °C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit normalem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80 °C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, welche die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigen könnten.

LAGERUNG

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Das Unternehmen C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkten der Marke CAMP zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des/der Benutzers/in, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den Produkten von C.A.M.P. spa vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler gibt es bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

CAMP Swing ist ein längenverstellbares Verbindungsmittel für Bergsteigen.

Das Produkt dient zum Schutz gegen das Risiko von Stürzen aus der Höhe bei der Ausübung des Bergsteigens, Kletterns und anderer vertikaler Sportarten, die ähnliche Techniken verwenden.

Swing ist weder ein Fangstoßdämpfer für die Progression bei der Klettersteig-Eigensicherung (EN-Norm 958), noch eine Reepschnur, die gemäß der EN-Norm 354 zum Einsatz im Hochgebirge bestimmt ist. Dieses Produkt darf nicht über seine Grenze hinaus belastet werden oder in Situationen zum Einsatz kommen, für die es nicht bestimmt ist.

Montage

Montieren Sie das Positionierungsmittel wie in **Abb.1a** dargestellt.

Den Karabiner gemäß **Abb.1b** in die Öse des Reglers **[2]** einfügen.

Die Öse des Verbindungsmittels **[4]** mit einem Ankerstich an der Sicherungsschlaufe des Gurts befestigen.

Einen Schraubkarabiner EN12275 in die Öse des Reglers **[2]** einhaken und ihn am Anschlagpunkt einklippen.

Stets eine korrekte Schließung des Verbindungselements an der Öse des Reglers **[2]** überprüfen.

Nach der Montage stets einen Blockiertest durchführen, um sicherzustellen, dass alle Vorgänge korrekt abgewickelt wurden (**Abb.2**).

Niemals über den Anschlagpunkt (**Abb.3a**) steigen und Laschseil vermeiden (**Abb.3b**).

Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den übrigen Bestandteilen des Systems.

Zusammen mit dem Verbindungsmittel Swing dürfen nur Teile verwendet werden, die den geltenden Vorschriften entsprechen (z.B. Karabiner EN 12275).

Verwendung

Um das Verbindungsmittel zu verlängern (sich vom Anschlagpunkt entfernen), einfach den Regler **[1]** wie in **Abb. 4a** dargestellt drehen, bis die gewünschte Position erreicht wird.

Um das Verbindungsmittel zu verkürzen (sich dem Anschlagpunkt nähern), einfach am freien Seilende **[3]** ziehen (**Abb. 4b**).

Um richtig zu funktionieren, muss der Regler genügend Spielraum im Verbindungselement besitzen.

Beachten Sie das freie Ende des Seils **[3]**, das aus dem Regler kommt: Es besteht die Gefahr, dass es sich verklemmt oder verknotet. Das Seil darf nicht verknotet werden, weil der Knoten die Belastbarkeit des Seils reduziert. Achten Sie auf scharfe Kanten, die das Seil beschädigen könnten. Bei Frost und/oder Feuchtigkeit wird die Blockierwirkung beeinträchtigt.

WARTUNG

Bei Verschmutzung mit normalem Wasser waschen und trocknen.

ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der uneingeschränkten Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d. h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

Metallteile:

- Vorhandensein von Rissen
- Vorhandensein dauerhafter Verformung
- Abnutzung an den Teilen, die eine Reduzierung des Querschnitts von über 1 mm mit sich führt
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen…)
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (und die auch nach leichtem Reiben mit Schmirgelpapier nicht verschwindet)

Textilteile:

- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren am Seil
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. B. Herstellungsjahr 2019, Lebensdauer bis Ende 2031) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

ESPANOL

INFORMACIÓN GENERAL

El grupo C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entiende y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

ALMACENAMIENTO

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

CAMP Swing es un dispositivo de ajuste para el montañismo.

El uso al que está destinado el producto es la protección contra el riesgo de caídas desde lo alto en la práctica del alpinismo, escalada y otros deportes verticales que utilizan técnicas similares.

Swing no es ni un absorbedor de energía para desplazarse con autoseguro en la vía ferrata (norma EN 958), ni una cuerda para trabajos en altura de acuerdo con la norma EN 354.Este producto no debe exigirse más allá de sus límites o en cualquier otra situación que no sea aquella para la que está destinado.

Instalación

Conecte la cuerda de posicionamiento como se muestra en la **fig.1a**.

Conecte el mosquetón al orificio de conexión del regulador **[2]** como se muestra en la **fig.1b**.

Conecte el bucle de la cuerda **[4]** al punto de enganche del arnés únicamente con un nudo boca del lobo.

Inserte un mosquetón con cierre de gatillo EN12275 en el orificio de anclaje del regulador **[2]** y conéctelo a un punto de anclaje.

Compruebe siempre que el conector esté correctamente cerrado en el orificio de anclaje del regulador **[2].**

Después de la instalación, realice siempre una prueba de bloqueo para verificar que la instalación se haya realizado de manera correcta (**fig.2**).

Nunca se levante por encima del anclaje (**fig.3a**) y evite que se afloje la cuerda (**fig.3b**).

Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con otros elementos del sistema.

Los elementos utilizados con la cuerda Swing deben cumplir con las normas aplicables (por ejemplo, mosquetones EN 12275).

Utilización

Para extender la cuerda (aléjese del punto de anclaje), simplemente gire el regulador **[1]** como en la **fig.4a** hasta alcanzar la posición deseada.

Para acortar la cuerda (aproxímese al punto de anclaje), simplemente tire del extremo libre de la cuerda **[3]** (**fig.4b**).

Para que funcione correctamente, el regulador debe poder girar libremente en el conector.

Preste atención al extremo libre de la cuerda **[3]** que cuelga del regulador: existe el riesgo de que se atasque y se anude. No anude la cuerda puesto que el nudo reduce su resistencia final. Tenga cuidado con los bordes afilados que podrían dañar la cuerda. En caso de heladas y/o humedad, la acción de bloqueo es menos eficaz.

MANTENIMIENTO

En caso de suciedad, lávelo con agua dulce y séquelo.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

Partes metálicas:

- presencia de fisuras
- presencia de deformaciones permanentes
- desgaste de las partes que comporta una reducción de sección de más de 1 mm
- modificaciones no autorizadas realizadas al producto (soldaduras, perforaciones, etc.)
- corrosión que altera gravemente el estado de la superficie del metal (no desaparece tras un ligero frotamiento con papel de lija)

Partes textiles:

- presencia de cortes y/o quemaduras en la cuerda
- presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2019, fin de la vida útil: 2031). Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con substancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Gruppen C.A.M.P. har alt fjell- og friklatrere trenger av lette og innovative produkter. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du lærer ikke teknikker for klatring og friklatring ved å lese inneværende instrukser: for å benytte deg av våre produkter, må du først ha fått tilstrekkelig opplæring i klatreteknikker. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30 °C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

CAMP Swing er et reguleringstau for klatring.

Produktet skal brukes som beskyttelse mot fall fra høyde under fjellklatring og andre sportsgrener der man bruker lignende teknikker.

Swing er hverken en energiabsorberer til bruk ved progresjon med egen sikring under via ferrata (standard EN 958); den er heller ikke et tau for arbeider i høyden iht. standarden EN 354. Produktets grenseverdier skal ikke overskrides og det skal kun benyttes til tilsiktet bruk.

Montering

Sett inn tauet slik som vist i **fig.1a**.

Koble karabinkroken i koblingshullet **[2]**, som vist på **fig.1b**.

Sett tauhempen **[4]** inn i festepunktet på selen – bruk kun en klemknute (prusik).

Sett en karabiner med låsemutterlukking EN12275 i hullet på blokkeringsmekanismen **[2]** og koble den til forankringspunktet.

Kontrollere alltid at karabineren sitter som den skal i festepunktet i blokkeringsmekanismen **[2]**.

Etter at du har satt på blokkeringsmekanismen, skal du alltid teste den for å forsikre deg om at den er korrekt satt på (**fig.2**).

Gå aldri over ankeret (**fig.3a**) og unngå at linen blir slakk (**fig.3b**).

Kompatibilitet

Kontrollere at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet.

Elementene som brukes sammen med tauet Swing, må være i samsvar med gjeldende standarder (for eksempel for Karabinere EN 12275).

Bruk

For å forlenge tauet (fjerne seg fra forankringspunktet) er det nok at du dreier blokkeringsmekanismen **[1]** som vist i **fig. 4a** til du når ønsket stilling.

For å forkorte tauet (nærme seg forankringspunktet) er alt du trenger gjøre å dra i tauets frie ende **[3]** (**fig.4b**).

For å kunne fungere korrekt, skal blokkeringsmekanismen kunne dreie fritt i karabineren.

Vær oppmerksom på den frie enden av tauet **[3]** som henger fra blokkeringsmekanismen: den kan hekte seg fast og slå knute på seg. Ikke lag knute på tauet da knuten reduserer den endelige motstandskraften. Vær oppmerksom på skarpe kanter da de kan skade tauet. Ved ising og/eller fuktighet er blokkeringsmekanismens ytelse redusert.

VEDLIKEHOLD

Om mekanismen blir tilsølt, skal den vasket med ferskvann og så tørkes.

REVISJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

Metalldeler:

- forekomst av sprekker
- det er permanente deformasjoner
- Slitasje på mer enn 1 mm av enkelte deler
- det er foretatt uautoriserte endringer på produktet (lodding, perforering, ...)
- korrosjon som radikalt endrer overflatestrukturen på metallet (som ikke går bort når man gnir lett på det med sandpapir)

Tekstildeler:

- kutt og/eller brannskader på tauet
- det er kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2019, har produktet en levetid til slutten av 2031). Denne levetiden garanteres hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, og på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

POLSKI

INFORMACJE OGÓLNE

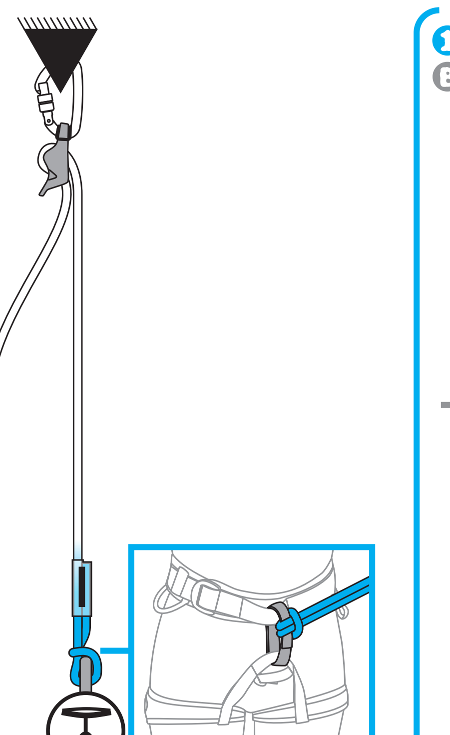
Grupa C.A.M.P. wychodzi naprzeciw potrzebom alpinistów i wspinaczy lekkimi i innowacyjnymi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaoferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony **www.camp.it**. Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

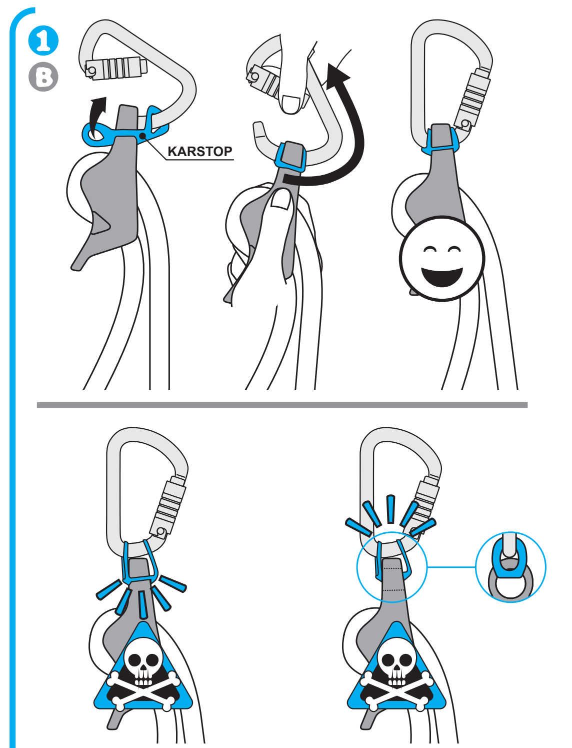
ZASTOSOWANIE

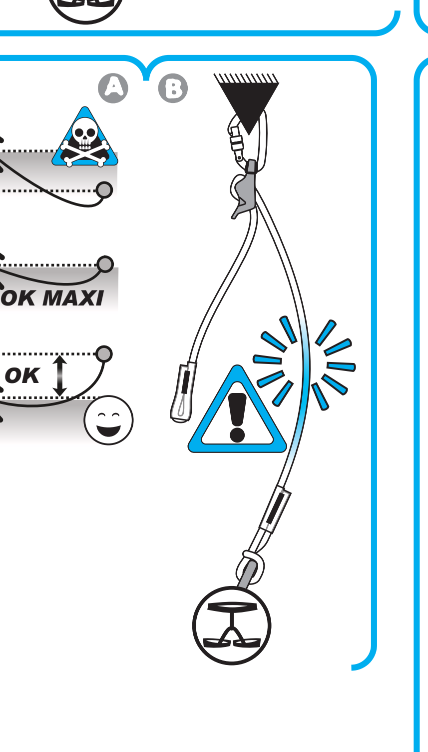
Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wspinaczkowych, alpinistycznych ani jakiegokolwiek innego związanego z nimi sportu: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

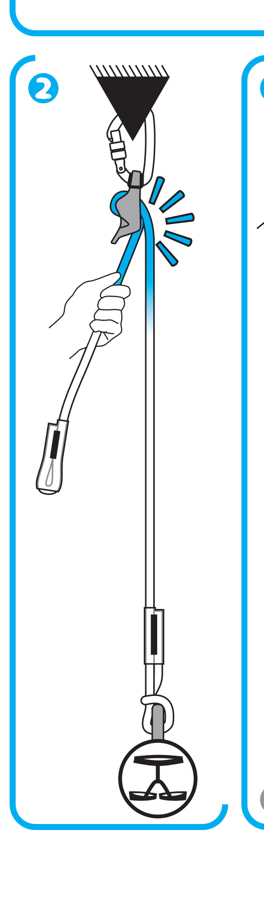
KONSERWACJA

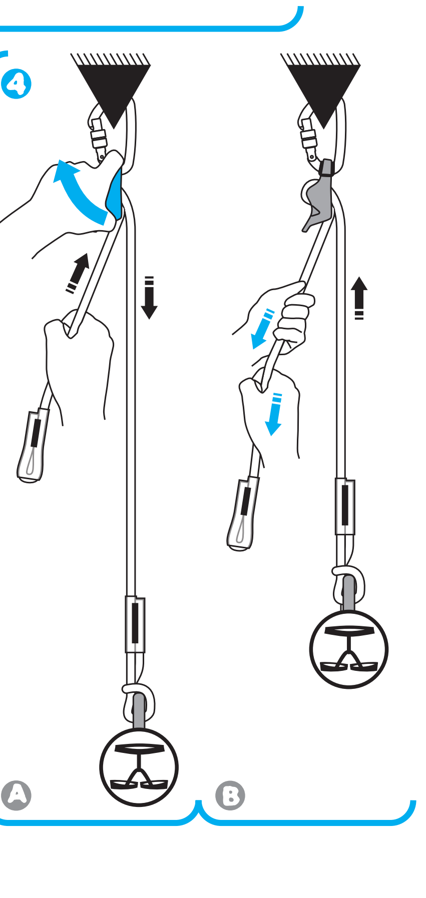
Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku: myć tylko miękką wodą z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego

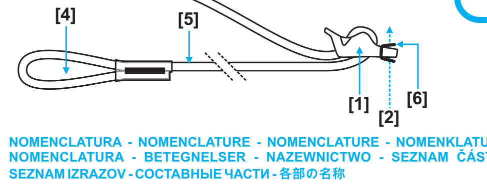












NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - BETEGNELSER - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - SEZNAM IZRAZOV - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ - 各部の名称

[1] Regolatore - Adjuster - Bloqueur - Reglers - Regulador - Blokkeringsmekanisme - Regulator - Blokantu - Regulator - Регулировочный механизм - アジャスター

[2] Foro di connessione - Attachment hole - Trou de connexion - Einhängeöffnung - Orificio de conexión - Koblingshull - Otwór łączący - Spojovací otvor - Odprtina za pripenjanje - Присоединительное отверстие - アタッチメントホール

[3] Capo libero - Free end - Brin libre - Freies Seilende - Cuerda libre - Fri ende - Wolny koniec - Volný konec - Prosti konec - Свободный конец - 操作側末端

[4] Asola del cordino - Lanyard loop - Boucle de la longe - Öse des Seils - Bucle de la cuerda - Hempe på tauet - Oczko lonży - Smyčka lana - Zanka vrvi - Петля - ロープの環

[5] Corda - Rope - Corde - Seil - Cuerda - Tau - Lina - Lano - Vrv - Канат - ロープ

[6] Gommino antirotazione “Karstop” - “Karstop” anti-rotation rubber - Caoutchouc antirotation “Karstop” - “Karstop” Gummifixierung gegen Verdrehen - Tope de goma anti-rotación “Karstop” - “Karstop” anti-rotasjons gummi - "Karstop" zapobiega obracaniu karabinka - Karstop fixační guma - Guma proti vrtenju »Karstop« - «Karstop» это резиновый фиксатор для карабина - 回転防止ゴム「Karstop」